

H2 פֶזֶם PAZAM MHL laulaa

(päivitetty 22.1.2022)

2 HEPREA SANAT <https://gen.fi/h2.html>

H2 פֶזֶם PE <https://gen.fi/h2-p.html>

H2 פֶזֶם PE-ZAIN <https://gen.fi/h2-pz.html>

H2 פֶזֶם pazam MHL laulaa
<https://gen.fi/h2-pzm.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentteja

1. **פֶזֶם** pazam pa. [denom. פִזְמָן] NH laulaa
2. **פֶזֶם** pizum mask. [kittuul-verbaalisubst. pi. פִזְמָן] NH hyräileminen
3. **פֶזַימָה** pzima fem. [verbaalisubst. pa. פִזְמָן] NH hyräileminen
4. **פִזְמָן** pizmon mask. MHL (aram. < kreik.) laulu
5. **פִזְמָן** pizmun mask. [kittuul-verbaalisubst. pi. פִזְמָן] NH säveltäminen, laulaminen
6. **פִזְמָנוֹנָות** pizmona'ut fem. [aa'uut-tekemisnom. פִזְמָן] NH säveltäminen
7. **פִזְמָנוֹןָי** pizmonai mask. [a'j-tekijänn. פִזְמָן] NH säveltäjä, laulaja
8. **פִזְמָן** pizmen pi. [denom. פִזְמָן] NH (kirjak.) säveltää, laulaa lauluja

0. DOKUMENTTEJA

Heprean kieliakatemia (Academy of the Hebrew Language)

<https://hebrew-academy.org.il/>

Klein, E.: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew. Macmillan 1987
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Milon Even-Shoshan (vol. 1–6). Hamilon Hechadash 2003

Seppälä, Seppo: Heprea-suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981
 Suomi-heprea-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1989

1. **פֶזֶם** PAZAM pa. [denom. פִזְמָן] NH laulaa

<https://hebrew-academy.org.il/?action=netiot&shoresh=%D7%9F%D7%A9%D7%95&binyan=0>

לפָזֶם לְפָזֶם trans. NH פָזֶם פָזֶם pa.

laulaa (hiljaa), hyräillä, hyristää, **to sing (softly), hum, murmur, buzz**

שֵׁר שֵׁר

הַשְׁמִיעַ פָזֶמוֹן הַשְׁמִיעַ פָזֶמוֹן
פָזֶם פָזֶמֶת פָזֶםִים פָזֶמוֹת
פָזֶם פָזֶמתּוֹנָה פָזֶםִים פָזֶמוֹת

להי'פָזֶם לְהַפָּזֶם NH נְפָזֶם נְפָזֶם nif.

olla (hiljaa) laulettu, hyräilty, hyristy; tulla (hiljaa) lauletaksi,
hyräillyksi, to be sung (softly), hummed, murmured, buzzed

הוֹשֵׁר הוֹשֵׁר

זָמֵר זָמֵר

גְּפָזֶם גְּפָזֶמֶת גְּפָזֶםִים גְּפָזֶמוֹת
נְפָזֶם נְפָזֶמתּוֹנָה נְפָזֶםִים נְפָזֶמוֹת

לפָזֶם לְפָזֶם trans. NH פָזֶם פָזֶם pi.

laulaa (hiljaa), hyräillä, hyristää, **to sing (softly), hum, murmur, buzz**

זָמֵר זָמֵר

שֵׁר בְּקֹול שְׁקָטֶת שֵׁר בְּקֹול שְׁקָטֶת

זָמֵם זָמֵם

מְפָזֶם מְפָזֶמֶת מְפָזֶםִים מְפָזֶמוֹת
מְפָזֶם מְפָזֶמתּוֹנָה מְפָזֶםִים מְפָזֶמוֹת

פָזֶם פָזֶם NH פָזֶם pu.

olla (hiljaa) laulettu, hyräilty, hyristy; tulla (hiljaa) lauletaksi,
hyräillyksi, hyristyksi,
to be sung (softly), hummed, murmured, buzzed

הוֹשֵׁר הוֹשֵׁר

זָמַר זָמַר

מִפְזָם מִפְזָם מִפְזָם מִפְזָם מִפְזָם מִפְזָם

להתפוזם להתפוזם NH התפוזם התפוזם hitp.
soida tai kertautua mielessä, **to be humming in one's mind**

התגֶּן התגֶּן

התרוֹגֵן התרוֹגֵן

מַתְפָּזָם מַתְפָּזָם מַתְפָּזָם מַתְפָּזָם מַתְפָּזָם

פְזֻום 2. PIZUM mask. [kittuul-verbaalsubst. pi. פְזֻם]

פְזֻום פִיזָם

mask. [kittuul-verbaalsubst. pi. פְזֻם] NH hyräileminen,
hyriseminen, **humming, buzzing**

זָמַר בְּלִי מַלְים זָמַר בְּלִי מַלְים

זָמַזּוּם זָמּוּם

שִׁירָה קְלָה שִׁירָה קְלָה

פְזִימָה 3. pzima fem. [verbaalsubst. pa. פְזִימָה]

פְזִימָה פְזִימָה

fem. [verbaalsubst. pa. פָּזָם] NH hyräileminen,
hyräileminen, hyriseminen, **humming, buzzing**

פָּזָם פִּזְוֵם
שִׁירָה קֶלֶה שִׁירָה קֶלֶה

4. פִּזְמוֹן PIZMON mask. MHL (aram. < kreik.) laulu

פִּזְמוֹן פִּזְמוֹן

pizmon mask. MHL (aram. < kreik.)

פִּזְמָא פִּזְמָא / פִּזְמָא פִּזְמָא
aram. **ψαλμός** psalmos, soittimen näppäily, laulu,
< kreik. **ψαλμός** plucking or twitching of the harp, song

1. MH liturginen laulu, **liturgical hymn**
2. MH kertosää, **refrain**
3. NH iskelmä, sävelmä, **popular song, chanson**

זָמָר זָמָר
לְמַן לְחֹן
מְלֻזְדִּיה מְלוֹדִיה
מְנַגִּינָה מְנַגִּינָה
שִׁיר קֶל שִׁיר קֶל

פִּזְמוֹן-זָהָב פִּזְמוֹן זָהָב

mask. NH "kullan sävelmä, musiikkikappale tai laulu",
vanha kunnon laulu, **golden oldie**

פִּזְמוֹן חֹזֶר פִּזְמוֹן חֹזֶר

mask. NH kertosää, "palaava/toistuva sävelmä", **refrain, chorus**

5. פִּזְמָן PIZMUN mask. [kittuul-verbaalsubst. pi. פִּזְמָן] NH säveltäminen, laulaminen

פִּזְמָן פִּזְמָן

mask. [kittuul-verbaalsubst. pi. פִּזְמָן] NH iskelmien
tai sävelmien kirjoittaminen tai esittäminen, säveltäminen, laulaminen,
writing or performing popular songs or chansons

הבר פִּזְמָונִים הַבּוֹר פִּזְמָונִים
הלהנה הלחנה
שירת שירה

6. פִּזְמָנוֹנָאֹת PIZMONA'UT fem. [aa'uut-tekemisnom. פִּזְמָנוֹנָאֹת] NH säveltäminen

פִּזְמָנוֹנָאֹת פִּזְמָנוֹנָאֹת

fem. [aa'uut-tekemisnom. NH פִּזְמָן] – 1. säveltäminen, laulun tekeminen, song writing

הבר פִּזְמָונִים הַבּוֹר פִּזְמָונִים
פִּזְמָן פִּזְמָן

– 2. säveltäjän ammatti tai työ, profession or work of song writing

מקצוע של פִּזְמָונָאי מקצוע של פִּזְמָנוֹנָאֹי
עסוק של פִּזְמָונָאי עסוק של פִּזְמָנוֹנָאֹי

7. פִּזְמָנוֹנָאי PIZMONAI mask. [a'j-tekijänn. NH säveltäjä, laulaja

פֶזְמוֹנָאִי פַזְמוֹנוֹאִי

mask. [a'j-tekijänn. NH]
פֶזְמוֹן

– 1. säveltäjä, lauluntekijä, **song writer**

**מחבר פזמנים מהבר פזמנים
מלחן מלחן**

– 2. laulaja, trubaduuri, **songster, troubadour**

זֶמֶר זֶמֶר

פֶזְמוֹנָאִית fem.

8. פֶזְמוֹן PIZMEN pi. [denom. NH] **פֶזְמוֹן** **פֶזְמֵן**

לפזמן לפzman pi. trans. [denom. NH (kirjak.)] **פֶזְמוֹן פֶזְמֵן**

<https://hebrew-academy.org.il/%D7%9C%D7%A9%D7%95%D7%A9%D7%9F-%D7%9E%D7%A9%D7%95%D7%A9%D7%9F-%D7%94%D7%A9%D7%A8%D7%95%D7%A9%D7%9F/?action=netiot&shoresh=%D7%A9%D7%95%D7%A9%D7%9F&binyan=20>

– 1. säveltää tai kirjoittaa lauluja, **to write songs**

הַלְחִין הַלְחִין

– 2. laulaa lauluja, **to sing songs**

זֶמֶר זֶמֶר

שֶׁר שֶׁר

מִפְזֵמָן מִפְזֵמְנָה מִפְזֵמְנִים מִפְזֵמְנוֹת